

## COMUNICATO STAMPA

**Giovedì 5 settembre 2019, ore 10.00, Museo dell'Attore di Genova.**

Teatro G.A.G. presenta la Mostra digitale su **“Il doppiaggio e i suoi principali interpreti”** a cura di Gerardo Di Cola. La Mostra si articola nel calendario delle iniziative per Portofino Dubbing Glamour Festival ([www.teatrogag.com](http://www.teatrogag.com)) anticipandone il debutto previsto per il 7 settembre 2019 e sarà corredata da proiezioni di film e film di animazione (Looney Tunes) doppiati. L'Italia è fra le nazioni che più utilizzano il doppiaggio, preferito fra tutti i procedimenti di traduzione del film. Di fatto, la qualità e la storia del doppiaggio italiano sono oggi oggetto di studi e di approfondimenti da parte di esperti di livello accademico. Gerardo Di Cola, studioso pluripremiato per le sue pubblicazioni, ci parlerà della storia del doppiaggio attraverso i suoi protagonisti con copiose prove documentali. Suoi i contributi *Le Voci del Tempo Perduto* (2004), *Il Teatro di Shakespeare e il Doppiaggio* (2014), *Anna Magnani e il Doppiaggio* (2016), *Lydia Simoneschi – La Voce del Cinema Italiano* (2017), dove prende in esame il difficile rapporto tra i critici cinematografici, quasi tutti contrari al doppiaggio, e l'uso fin dall'avvento del sonoro di sostituire il parlato per rendere i film stranieri comprensibili in Italia. Attraverso l'analisi di moltissime pellicole dimostra che, se è lecito in alcuni casi non approvare il doppiaggio, non lo è certamente per i film di Fellini. Vincenzo Mollica scrive del lavoro di Gerardo Di Cola *“{...} un'opera importante sotto il profilo della scoperta di un mondo. Come se fosse un esploratore di un continente ancora misconosciuto. Quindi il suo dovere, il suo compito, è restituire la comprensione dell'arte, visto che finora tutta la zona del doppiaggio è sempre stata considerata un accessorio artigianale del cinema, mai sostanza.”* Il Professor Marco Presutti aggiunge: *“{...} si pone come estremamente meritoria l'opera che da molti anni e con molte importanti pubblicazioni va compiendo il Professor Gerardo Di Cola nel gettare uno squarcio di luce su questa fase negletta, censurata perfino, della produzione cinematografica, restituendole con lampante evidenza l'importanza cruciale che essa riveste nella creazione del film.”* Alla mostra si parlerà dei doppiatori storicamente più importanti e verrà presentato il libro: *Federico Fellini e il Doppiaggio* (2018), il cui centenario della ricorre nel 2020. Interverranno: Marco Mete (doppiatore, direttore di doppiaggio), Daniela Capurro (direttrice artistica di Portofino Dubbing Glamour Festival). Moderatore: Roberto Trovato (docente Università di Genova).